

YK:n paikannimiasiantuntijaryhmän (UNGEGN) 28. kokous

(28th Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names)

28.4.–2.5.2014, New York

Osallistujat

Sirkka Paikkala, Leila Mattfolk (Kotimaisten kielten keskus) ja Teemu Leskinen (Maanmittauslaitos)

Sisältö

YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio	2
Kokouksen poliittiset kysymykset	2
Kokouksen osanottajat	3
Pohjoismaiden jaosto.....	3
Kokouksen toimihenkilöt	3
Puheenjohtajan raportti	3
Sihteeristön raportti	3
Jaostojen raportit	4
Yhdyshenkilöiden ja kansainvälisten organisaatioiden raportit	6
<i>International Hydrographic Organisation (IHO)</i>	6
<i>International Council for Onomastic Sciences (ICOS)</i>	6
<i>International Cartographic Association (ICA)</i>	6
Työryhmien toiminta	7
Afriikka-työryhmä (<i>Task Team for Africa</i>).....	7
Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen (<i>Evaluation and Implementation</i>)	7
Paikannimikoulutus (<i>Training Courses in Toponymy</i>).....	7
Paikannimitietokannat ja nimiluettelot (<i>Toponymic Data Files and Gazetteers</i>)	8
Paikannimiterminologia (<i>Terminology</i>)	9
Latinaistamisjärjestelmät (<i>Romanization systems</i>)	10
Maiden nimet (<i>Country Names</i>)	10
Julkisuus ja varainhankinta (<i>Publicity and Funding</i>)	11
Eksonyymit (<i>Exonyms</i>).....	11
Ääntäminen (<i>Pronunciation</i>).....	11
Paikannimet ja kulttuurinen perintö (<i>Geographical Names as Cultural Heritage</i>).....	11
Paikannimiohjeistot	12
Muut paikannimiasiat	12
Kutsutut esitelmät	12
Oheistapahtumat ja työpajat	13
Valmistautuminen YK:n 11. paikannimien standardointikonferenssiin	13
Valmistautuminen UNGEGNin 29. kokoukseen	13
Pohjoismaiden jaoston kokous	13

YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio

YK:n paikannimityön päätarkoituksena on paikannimien kirjoitusasujen yhtenäistäminen kansainvälisen yhteistyön ja vuorovaikutuksen helpottamiseksi. Pyrkimyksenä on saada kansallisesti hyväksytyt nimet sellaisinaan (tai yhteisesti hyväksytyllä tavalla transkriboituina) maailmanlaajuiseen käyttöön niin, että maailman paikat olisivat mahdollisimman yksiselitteisesti identifioitavissa. Prosessia sanotaan näissä yhteyksissä standardoinniksi, ja sen tavoitteena on vakiinnuttaa maapallon kaikille paikannimille kussakin kirjoitusjärjestelmässä viralliset kirjoitusasut. YK pitää paikannimien kansallisen standardoinnin edellytyksenä päätösvaltaisen nimiauktoriteettielimen (organisaatio ja/tai yhteistyöelin) sekä vastaavan lainsäädännön perustamista.

Maailmanjärjestön Talous- ja sosiaalineuvosto [ECOSOC](#) on järjestänyt vuodesta 1967 lähtien [paikannimien standardointikonferenssin](#) (*United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*) joka viides vuosi. Konferenssien [päättöslausemia](#) (*Resolutions*) valmistelee ja toteuttaa YK:n paikannimiasiantuntijoiden ryhmä [UNGEEN](#) (*United Nations Group of Experts on Geographical Names*), joka kokoontuu paitsi konferenssien yhteydessä myös kaksi kertaa niiden välillä.

UNGEENin sivuilla esitellään asiantuntijaryhmän [toimintatavoitteet, -periaatteet ja -menetelmät](#) (*Statute and Rules of Procedure*), [organisaatiokaavio](#), alueellis-kielilliset [jaostot](#) (*Divisions*) jäsenmaineen ja [työryhmät](#) (*Working Groups*) toimintaohjelmineen sekä kaikkien [kokousten asiakirjat](#).

Nyt järjestetyn UNGEENin 28. kokouksen materiaali on sivuilla omana kokonaisuutenaan, mm. lehdistötiedotteet ([ennen kokousta](#), [kokouksen jälkeen](#)), [asialista](#) (*Agenda*), kokouksessa käsitellyt [työpaperit](#) (*Working Papers, WP*) sekä [kokousraportti](#) (*Report of the Session*). Varsinaisen kokouksen ulkopuolella oli runsaasti oheisohjelmaa, mm. [kutsuttuja esitelmiä](#) (*Special Presentations*), [työpajoja ja oheiskokouksia](#) (*Side Events*) sekä nimistöaiheinen kartta- ja posterinäyttely (*Poster Exhibition*).

Kokouksen poliittiset kysymykset

(Luku sisältää Suomen kokousedustajien omia huomioita.)

Vuoden 2012 poliittisesti kärjistyneeseen kymmenenteen paikannimen standardointikonferenssiin verrattuna kokous sujui melko rauhallisesti. Kokouksen [avauspuheenvuorossa](#) kokouksen puheenjohtajana toiminut UNGEENin varapuheenjohtaja korosti, että valtioiden kansallista suvereniteettia koskevat paperit ja puheenvuorot tulee jättää muille foorumeille ja että kokouksessa tulee keskittyä vain teknisiin ja ammatillisiin kysymyksiin.

Japanin ja **Etelä-** sekä **Pohjois-Korean** välinen kiista Japanin saariryhmän ja Korean niemimaan välissä olevan merialueen nimestä on edelleen ratkaisematta. Todettiin, että osapuolten välillä ei ollut tapahtunut lähestymistä. Kiista koskee tulkintaa YK:n päätöslausemasta III/20 maantieteellisten alueiden nimeämisestä kansainvälisissä kartoissa ja julkaisuissa silloin, kun alue ulottuu useamman valtion alueelle eikä yhteisestä nimestä päästä sopuun. Päätöslauselma suosittelee, että tällaisissa tapauksissa kartoissa esitetään kaikki vaihtoehtoiset nimet. Etelä- ja Pohjois-Korean tulkinta on, että vesialueesta tulee käyttää nimeä [*Korean*] *East Sea*, ja sen rinnalla mahdollisesti nimeä *Sea of Japan*. Japanin kanta on, että koska osa alueesta on kansainvälistä vesialuetta, päätöslauselmaa ei voida soveltaa, vaan kartoissa ja julkaisuissa tulee käyttää yksinomaan sen mielestä ainoa perinteistä ja vakiintunutta nimeä *Sea of Japan*. Kestämättömäksi asian tekee se, että kansainvälisen merikartoitusjärjestön IHO:n julkaisun *S-23, Limits of Oceans and Seas*, uudistaminen on viivästynyt kohta kaksikymmentä vuotta kiistan vuoksi; julkaisusta on edelleen voimassa sen kolmas laitos vuodelta 1953.

Kreikka esitti jälleen [vastalauseensa](#) UNGEENin [maiden nimien luettelossa](#) käytetyille **Makedonian** maa- ja kielikoodille (MK, mk), koska ne eivät Kreikan mukaan vastaa Makedonian (YK-yhteyksissä käytettyä) virallista nimeä *The former Yugoslav Republic of Macedonia* (FYROM). **Turkki** esitti oman [vastalauseensa](#) tavasta, jolla **Kyproksen** tiedot esitetään maiden nimien luettelossa. Omassa [vastineessaan](#) Kypros pahoitteli Turkin lausuntoa ja esitti omat perustelunsa Kyproksen tietojen esittämiselle nykyisellä tavalla.

Arabimaiden jaoston Pohjois-Afrikan maiden edustajat esittivät kokonaan uuden, Pohjois-Afrikan jaoston perustamista ([WP 42/7](#)). Esitys aiheutti arabimaiden keskuudessa runsaasti keskustelua. Afrikan ulkopuolisista arabimaista **Saudi-Arabia** pelkäsi uuden jaoston perustamisen johtavan Arabimaiden jaoston heikentymiseen ja sisäiseen hajaannukseen. Afrikkalaisten mukaan Afrikan arabimaat jatkaisivat edelleen myös Arabimaiden jaos-

ton jäseninä ja he perustelivat esitystä uudesta jaostosta kaikkien Pohjois-Afrikan maiden aktivoimisella toimintaan. Jaoston perustaminen jätettiin lopulta 29. kokouksen ratkaistavaksi.

Kokouksen osanottajat

Kokoukseen [osallistui](#) 174 edustajaa 53 jäsenmaasta, 8 tarkkailijaa ei-valtiollisista organisaatioista ja yksityistä yrityksistä sekä 11 YK:n sihteeristön edustajaa.

Pohjoismaiden jaosto

Suomi osallistui kokoukseen Pohjoismaisen jaoston mukana (*Norden Division*, muut maat **Islanti, Norja, Ruotsi ja Tanska**). Jaostoa edusti 11 asiantuntijaa: Norjasta Botolv Helleland ([Universitetet i Oslo](#)), Kjetil Ringen ([Kartverket](#)) ja Lisa Monica Aslaksen ([Såmediggi](#)), Ruotsista Leif Nilsson ([Institutet för språk och folkminnen](#)), Staffan Nyström ([Uppsala universitetet](#)) ja Annette Torensjö ([Lantemäteriet](#)), Suomesta Leila Mattfolk ja Sirkka Paikkala ([Kotimaisten kielten keskus](#)) sekä Teemu Leskinen ([Maanmittauslaitos](#)) ja Tanskasta Peder Gammeltoft (pj., [Københavns Universitet](#)) ja John Jensen (vpj., [Geodatastyrelsen](#)). Islannista ei ollut edustajaa.

Kokouksen toimihenkilöt

UNGEGNin australialainen puheenjohtaja William Watt oli sairastunut eikä päässyt kokoukseen. Kokousta johtivat varapuheenjohtajat Ferjan Ormeling (Hollanti) ja Naima Friha (Tunisia). Raportoijina toimivat Peder Gammeltoft (Tanska) ja Trent Palmer (USA).

Työryhmien puheenjohtajat

Afriikka-työryhmä (*Task Team for Africa*), pj. Brahim Atoui, Algeria.

Paikannimikoulutus (*Training Courses in Toponymy*), pj. Ferjan Ormeling, Hollanti.

Paikannimitietokannat ja nimiluettelot (*Toponymic Data Files and Gazetteers*), pj. Pier-Giorgio Zaccheddu, Saksa.

Paikannimiterminologia (*Terminology*), pj. Staffan Nyström, Ruotsi.

Latinaistamisjärjestelmät (*Romanization systems*), pj. Peeter Päll, Viro.

Maiden nimet (*Country Names*), pj. Leo Dillon, USA.

Julkisuus ja varainhankinta (*Publicity and Funding*), pj. Peder Gammeltoft, Tanska.

Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen (*Evaluation and Implementation*), pj. Sungjae Choo, Etelä-Korea.

Eksonyymit (*Exonyms*), pj. Peter Jordan, Itävalta.

Ääntäminen (*Pronunciation*), pj. Gerhard Rampl, Itävalta.

Paikannimet ja kulttuurinen perintö (*Geographical Names as Cultural Heritage*), pj:t Annette Torensjö ja Leif Nilsson, Ruotsi.

Kokouksen avaus

Puheenjohtajan Bill Wattin (Australia) ollessa estyneenä kokouksen avasi varapuheenjohtaja Ferjan Ormeling (Hollanti) 28.4.2015.

Puheenjohtajan raportti

[GEGN/28/10](#). Puheenjohtajan raportissa esitettiin katsaus UNGEGNin aiempaan toimintaan ja tuleviin haasteisiin, UNGEGNin sihteeristön toimintaan (mm. maailman paikannimitietokannan ylläpito, verkkosivut ja *Information Bulletin*), maantieteellis-kielellisiin jaostoihin, UNGEGNin työryhmiin sekä vuonna 2010 perustetun YK:n paikkatietoalan asiantuntijakomitean (*UN Committee on Global Geospatial Information Management, UN-GGIM*) toimintaan. Raportti sisältää myös jaostojen nimet ja perustamisvuodet.

Sihteeristön raportti

[GEGN/28/11](#). Sihteeristön raportin esitti Stefan Schweinfest (ECOSOCin tilastollinen jaosto). Siinä raportoitiin UNGEGNin julkaisuista (käsikirjat, *Information Bulletin*, kirjanmerkki, banneri), UNGEGNin verkkosivuista, toiminnan laajentumisesta (harjoituskurssit, kokouksiin osallistumisen tukeminen, paikannimistön verkkokurssit), UNGEGNin paikannimitietokannasta sekä tulevista toimista.

Jaostojen raportit

[WP 77/4](#). Botolv Helleland (Norja) esitti yhteenvedon maantieteellis-kielellisten jaostojen (23) raporteista, joita oli laatinut 17 jaostoa. Vaikka aiemmissa keskusteluissa on korostettu sitä, että jaostot keskittyisivät raportoi- maan ensisijaisesti jaostoon kuuluvien maiden yhteistyöstä, raportit vaihtelivat edelleen rakenteeltaan ja sisällöl- tään ja osa muistutti enemmän kansallisia raportteja. Kannatusta sai ajatus, että raporttien rakenteelle ja sisällöl- le laadittaisiin yhtenäinen kaava, joka ei kuitenkaan olisi sitova. – Monissa raporteissa tuotiin esiin paikannimi- aineistojen sähköistä jakelua, alueellisten karttojen ja nimiluetteloiden tuottamista, jaostojen verkkosivuja ja pai- kannimien kulttuuriperintöön liittyviä tehtäviä.

[WP 24/4](#). **Pohjoismaiden jaosto** (Islanti, Norja, Ruotsi, Suomi, Tanska) raportoi jaoston yhteisistä kokouksista, [jaoston verkkosivuista](#), paikannimilakitalanteesta ja paikannimien käytöstä maittain. – Ruotsin ulkoministeriön alaisuuteen on perustettu paikannimiverkosto *Namnårdsgruppen*, jonka tehtävänä on antaa ohjeita ja suosituk- sia ulkomaisten paikannimien käytöstä (maiden ja tärkeimpien maantieteellisten kohteiden nimissä) mutta myös viranomaisten nimistä ja virkanimikkeistä. Ryhmän tehtävänä on myös kehittää näistä asioista ruotsinkielistä termistöä ja tehdä tunnetuksi Ruotsin kulttuuri- ja muinaismuistolakiin sisältyvää paikannimien huoltoa koske- vaa pykälää. Työryhmässä on edustus myös Suomesta (Leila Mattfolk Kotimaisten kielten kesuksesta).

[WP 36/4](#). **Baltian jaosto**. Baltian jaosto (edustajia Latviasta, Liettua, Puolasta, Venäjältä ja Virosta) raportoi jaoston kokouksesta (18.3.2013), johon osallistuivat tarkkailijoina Norja, Ruotsi, Suomi, Tanska ja Valko- Venäjä. Samassa yhteydessä järjestettiin myös Pohjoismaiden jaoston kokous, yhteisseminaari ja kartografisten tuotteiden näyttely.

Raportin kansallisessa osuudessa **Latvia** raportoi mm. latvian kielilautakunnan alaisuuteen perus- tetusta paikannimistön alakomiteasta, joka perustettiin 2012, [kansallisen paikannimitietokannan verkkoversios- ta](#), joka sisältää 89 000 nimeä, LGIA:n (*Latvian Geospatial Information Agency*) [karttanimitietokannasta](#), kan- sallisesta [osoiterekisteristä](#) ja eksonymitietokannasta (ylläpitäjä karttajulkaisuyhtiö *Jāņa sēta Map Publisher*), joka sisältää 218 000 paikannimeä lähtökielellä ja eksonymeinä 91 000 nimeä latviaksi, 34 000 viroksi, 14 000 liettuaiksi ja 10 000 venäjäksi.

Liettua raportoi [kansallisesta paikannimitietokannasta](#), [osoitetietokannasta](#), ja [maailman paikan- nimien sanakirjasta](#).

Puola raportoi [asutusnimitietokannasta](#) (103 225 virallista nimeä), [vähemmistökielisistä \(liettua, lemko, saksa ja kasubia\) asutusnimistä](#), [Puolan eksonymiluettelosta](#) (13 359 ulkomaista kohdetta), [puolan kie- leen omaksutuista latinaistuksista vuodesta 2012](#) ja [maiden ja epäitsenäisten alueiden nimien luettelosta](#) (195 Puolan tunnustamaa maata ja 69 epäitsenäistä aluetta).

Venäjä raportoi paikannimien kansallisesta standardoinnista huolehtivista instituutioista ja pai- kannimien standardoinnin lakisääteisestä perustasta, työstä kansallisen paikannimitietokannan luomiseksi sekä paikannimiluetteloista.

Viro raportoi kansallisista nimiasiantuntijaelimistä ja Viron paikannimilainsäädännöstä. Raport- tiin sisältyy luettelo kunnanimien muutoksista sekä Viron [kansallisen paikannimirekisterin verkkoversiosta](#). Vuoden 2012 YK:n paikannimikonferenssien latinaistussuosituksista viron kielessä suositellaan käytettäväksi bulgarian uutta latinaistusta, kun taas muissa kielissä (ukraina, valkovenäjä, persia) odotetaan niiden laajempaa käyttöönottoa omissa maissaan. Etelä-Korean paikannimiin viron kielessä suositellaan Etelä-Koreassa vuonna 2000 hyväksyttyä latinaistusta.

[WP 18/4](#). **Hollannin- ja saksankielisten maiden jaosto** raportoi YK:n paikannimikonferenssien suositusten toteuttamisesta jäsenmaissaan. Raporttiin sisältyy myös hollannin- ja saksankielisten paikannimitietokantojen ja -luetteloiden verkko-osoitteita.

[WP 58/4](#). **Yhdistyneen kuningaskunnan jaosto** raportoi Ison-Britannian kansallisen karttalaitoksen Ordnance Surveyn (OS) kartta-, paikannimiluettelo- ja tietokantatuotteista, yhteistyöstä Pohjois-Irlannin karttalaitoksen kanssa paikannimistön huollossa sekä Jamaikan virallisia paikannimiä koskevan tietokannan kehittämisestä.

[WP 32/4](#). **Romaanis-helleenisen alueen jaosto** raportoi Kanadassa, Kyproksessa, Italiassa ja Romaniassa ta- pahtuneesta edistyksestä paikannimien standardoinnissa, kuten esim. Kyproksen paikannimiluetteloista, jotka ovat tulossa verkkoon. Romaniassa on perustettu työryhmä kansallisen paikannimikomitean aikaansaamiseksi. Lakiluonnoksen valmistelu liittyy EU:n INSPIRE-direktiiviin.

[WP 62/4. Itäisen Keski-Euroopan ja Kaakkois-Euroopan jaosto](#) raportoi jaoston yhteiskokouksista, jaoston verkkosivusta, joidenkin jäsenmaiden (Puola, Serbia, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Unkari, Ukraina) aktiviteeteista ja kansainvälisestä yhteistyöstä. Raportissa mainitaan runsaasti kansallisia paikannimiluetteloita ja tietokantoja, joista osa on myös verkossa. Puolan osalta ks. myös Baltian jaoston raportti ([WP 36/4](#)).

[WP 37/4. Itä-Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaosto](#) raportoi jäsenmaidensa (Armenia, Azerbaidžan, Bulgaria, Georgia, Kirgisia, Tadžikistan, Ukraina, Uzbekistan, Valko-Venäjä, Venäjä) edistyksistä kansallisessa paikannimien standardoinnissa. Latvia, Liettua, Puola ja Viro ovat osallistuneet tarkkailijoina jaoston toimintaan. Jaosto raportoi jäsenmaiden paikannimilaeista, paikannimiluetteloista ja tietokannoista, kartoista ja kartastoista, latinaistamisjärjestelmistä, eksyonymiluetteloista ja kansainvälisestä yhteistyöstä.

Esimerkkejä:

Armenialla on verkossa [luettelo virallisesti hyväksytyistä paikannimistä](#).

Bulgarian 2012 YK:ssa hyväksyttyä latinaistusta käytetään Bulgariassa sekä paikan- että henkilönnimiin.

Kirgisian kansallinen latinaistus (vahv. 2010) perustuu BGN/PCGN 1979:n kirgisian latinaistukseen.

Ukrainassa käytetään YK:ssa kansainväliseksi hyväksyttyä ukrainan latinaistusta. [Ohjeet](#) ovat nähtävissä UN-GEGNin verkkosivulla. Verkossa on myös [Ukrainan hallinnollinen aluejako](#) (sisältää myös kaupunkien ja kylien nimet) sekä [tietoa virallisista nimenmuutoksista](#).

Uzbekistanin nykyisen lainsäädännön mukaan uzbekin kieltä (ja siten myös Uzbekistanin paikannimiä julkaisuissa ja kartografisissa tuotteissa) kirjoitetaan latinalaisin kirjaimin.

Valkovenäjän kielen v. 2012 YK:n paikannimikonferenssissa hyväksyttyä latinaistusta sovelletaan kansainväliseen käyttöön tarkoitettujen karttojen ja kartastojen tuotannossa. Valko-Venäjän asutusnimiä koskevissa julkaisuissa nimet ovat valkovenäjäksi ja venäjäksi, myös latinaistetuissa muodoissa.

Venäjä jatkaa kansainväliseen käyttöön tarkoitetuissa kartoissaan YK:n 5. paikannimikonferenssissa hyväksytyn GOST-83-latinaistuksen käyttöä. [Viralliset nimenmuutosluettelot](#) ovat nähtävissä verkossa.

[WP 65/4. USA:n ja Kanadan jaosto](#) raportoi muun muassa alkuperäistä paikannimistöä koskevien ohjelmien ja ohjeiden edistämisestä, paikannimitietokantojen sisällöstä ja saavutettavuudesta ja jatkuvista keskusteluistaan Googlen edustajien kanssa virallisten nimien käytön tärkeydestä.

[WP 3/4. Lounais-Aasian \(paitsi arabimaat\) jaosto](#) raportoi Afganistanin, Azerbaidžanin, Iranin, Kyproksen, Turkin, Pakistanin ja Tadžikistanin toimista paikannimistön standardoimisessa. Esim. nimitiedot Iranin yli 100 000 asukkaan kaupungeista ovat saatavilla [UNGEGNin maailman paikannimien tietokannassa](#). Raportissa luetellaan Tadžikistanin kaupunkien nimenmuutokset vuosilta 2012–2013 (kymmenen muutosta).

[WP 69/4. Kaakkois-Aasian jaosto](#) (Bhutan, Brunei Darussalam, Filippiinit, Indonesia, Kambodža, Laos, Maleisia, Myanmar, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa ja Vietnam) raportoi jaoston kokouksista (2) ja päätöksistä ja esitti yhteenvedon niissä esitetyistä maaraporteista.

[WP 63/4. Lounais-Oseanian jaosto](#) (Australia, Fidži, Nauru, Uusi-Seelanti, Papua-Uusi-Guinea, Salomoninsaaret, Samoa, Timor Leste eli Itä-Timor, Tonga ja Vanuatu) raportoi Australian ja Uuden-Seelannin aktiviteeteista (muut eivät ole juuri osallistuneet) kuten yhteiskokouksestaan ja päätöksistään paikannimityön edistämiseksi, Uuden-Seelannin maorinkielisten nimien tunnustamisesta virallisiksi nimiksi ja paikannimilain uudistamisesta koskemaan merenalaisten kohteiden nimiä.

[WP 74/4. Arabimaiden jaoston](#) raportti on vain arabiaksi.

[WP 75/4. Eteläisen Afrikan jaosto](#) (Botswana, Etelä-Afrikka, Malawi, Swazimaa, Zimbabwe) raportoi Botswanan pyrkimyksistä paikannimikomitean elvyttämiseksi, Etelä-Afrikan paikannimeuvoston pyrkimyksistä vahvistaa nimeämisen ja vahvistettujen paikannimiluetteloiden avulla Etelä-Afrikan omaa kulttuuriperintöä ja identiteettiä sekä Swazimaan pyrkimyksistä toimivan paikannimielimen aikaansaamiseksi.

[WP 66/4. Itä-Afrikan jaosto](#) raportoi Itä-Afrikan maiden paikannimikouluttajille Madagaskarissa pidetystä UNGEGNin koulutustilaisuudesta, johon osallistui 30 henkilöä 6 Afrikan maasta (Botswana 2, Burundi 1, Etiopia 1, Kenia 1, Madagaskar 24 ja Uganda 1). Jäsenmaista raportissa on lisätietoa vain Keniasta ja Madagaskarista. Ks. myös paikannimikoulutustyöryhmän raportti ([WP 33/8](#)).

[WP 70/4. Keski-Afrikan jaosto](#) (Gabon, Kamerun, Keski-Afrikan tasavalta, Kongot, Tšad) raportoi jäsenmaidensa kehityksestä paikannimistöhuollon järjestämisessä.

[WP 59/4. Latinalaisen Amerikan jaosto](#) raportoi Argentiinan, Brasilian, Espanjan ja Meksikon standardointityöstä kuten kartoista, kartastoista, nimijulkaisuista ja YK:n paikannimiä koskevien päätöslauselmien kääntämisestä espanjaksi. [Brasilian paikannimitietokanta](#) on verkossa.

[WP 9/4. Kiinan jaosto](#) raportoi paikannimien kulttuurisen perinnön suojelua käsittelevän organisaation (per. 2013) rakenteesta, merenalaisten kohteiden ja Antarktiksien kohteiden paikannimistandardeista ja uusista paikannimijulkaisuistaan.

Muut jaostot:

Ranskaa puhuvien maiden, Portugalia puhuvien maiden, Kelttiläisen, Itä-Välimeren (paitsi arabimaat), Itä-Aasian (paitsi Kiina), Intian ja Länsi-Afrikan jaostot eivät esittäneet raporttia.

Yhdyshenkilöiden ja kansainvälisten organisaatioiden raportit

International Hydrographic Organisation (IHO)

[CRP 1](#). Paikannimiasioissa IHO:ta työllistävät edelleen merenalaisten kohteiden nimeäminen osana UNESCO:n merenpohjan kartoitusohjelmaa (GEBCO, *General Bathymetric Chart of the Oceans*) sekä IHO:n julkaisun S-23 *Limits of Oceans and Seas* uudistaminen. Julkaisusta on edelleen voimassa sen [kolmas laitos](#) vuodelta 1953. Pitkään valmisteltua neljättä laitosta on viivästyttänyt **Japanin** ja **Koreoiden** kiista Korean niemimaan ja Japanin välissä olevan kansainvälisen vesialueen nimestä (*Sea of Japan* vai *East Sea*).

GEBCO:n alikomitea SCUFN (*Sub-Committee of Undersea Feature Names*) on pitänyt 25. kokouksensa lokakuussa 2012 Uudessa-Seelannissa ja 26. kokouksensa Tokiossa syyskuussa 2013. Kokouksissa on hyväksytty yhteensä 208 uutta vedenalaisen kohteen nimeä GEBCO:n paikannimiluetteloon ja vastaavaan [verkkopalveluun](#). SCUFNin 27. kokous oli määrä pitää Monacossa kesäkuussa 2014.

IHO:n julkaisun S-23 *Limits of Oceans and Seas* osalta raportoitiiin, että vuonna 2009 perustettu IHO:n sovittelutyöryhmä on lakkautettu, koska se ei onnistunut ratkaisemaan osapuolten välisiä poliittisia ja diplomaattisia erimielisyyksiä.

International Council for Onomastic Sciences (ICOS)

[WP 6/5](#). UNGEGNin ICOS-yhdyshenkilö Leif Nilsson (Ruotsi) raportoi ICOSin tuoreimmista julkaisuista, uutiskirjeistä ja kongresseista sekä ICOSin uudesta terminologiatyöryhmästä, joka tekee tiivistä yhteistyötä UNGEGNin terminologiatyöryhmän kanssa.

International Cartographic Association (ICA)

[WP 34/5](#). Kansainvälisen kartografian seuran UNGEGN-yhdyshenkilö Ferjan Ormeling (Hollanti) raportoi ICA:n ja Kansainvälisen maantieteen unionin IGU:n yhdessä ja erikseen järjestämistä paikannimisessioista sekä niissä ja IGU:n kansainvälisessä maantieteen konferenssissa Kölnissä Saksassa 2012, IGU:n alueellisessa konferenssissa Kiotossa Japanissa 2013, historiallisten karttojen, kartastojen ja paikannimien seminaarissa Leipzigissä Saksassa 2013 ja ICA:n kansainvälisessä kartografian konferenssissa Dresdenissä Saksassa 2013 pidetyistä esitelmistä.

[WP76/5. International Map Year 2015/2016](#). Kansainvälisen kartografisen seuran ICA:n raportti kertoo ICA:n *Kansainvälisen kartan vuoden* suunnitelmista ja tavoitteista. Juhlavuosi käynnistyy 28. kansainvälisessä kartografian konferenssissa Rio de Janeirossa elokuussa 2015 ja sitä on tarkoitus viettää maailmanlaajuisesti YK:n (*UN Committee of Experts on Global Geospatial Information Management, UN-GGIM*) avustuksella. Kansallisista järjestelyistä vastaavat ICA:n kansalliset jäsenjärjestöt (Suomessa *Suomen Kartografinen Seura, SKS*).

Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN)

[WP 72/5](#). Internetin verkko-osoitteita hallinnoivan ICANNin tehtävänä on varmistaa, että internetin osoitteet ovat yksilöllisiä ja kaikki internetin käyttäjät voivat löytää voimassa olevat osoitteet. Osoitejärjestelmä käsittää mm. osoitemerkinnän viimeisen pisteen jälkeen tulevat ylimmän tason geneeriset (com, org jne.) ja maatumukset (esim. fi). Järjestelmää on viime aikoina laajennettu myös latinalaisen kirjoitusjärjestelmän ulkopuolelle.

Aivan uudentyyppisiä tunnuksia ovat erillisiin sopimuksiin perustuvat maantieteellis-kulttuuriset tunnukset kuten Africa, Berlin, KRD (Kurdistan), NYC ja Rio.

Työryhmien toiminta

Afriikka-työryhmä (*Task Team for Africa*)

[WP 29/6](#). Afriikka-työryhmän puheenjohtaja raportoi nimistönhuollon ja nimistöntutkimuksen organisaatioiden perustamisesta sekä paikannimikurssien järjestämisestä Afrikan eri maissa. Eräänä painopistealueena mainittiin kielet, joilla ei ole omaa kirjoitusjärjestelmää.

Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen (*Evaluation and Implementation*)

Osiassa esitettiin seuraavat dokumentit, joissa kerrottiin päätöslauselmien toteuttamisesta käytännön työssä.

[WP 52/7](#). Työryhmän puheenjohtaja (Sungjae Choo, Etelä-Korea) esitti yhteenvedon työryhmän toiminnasta, johon sisältyivät pidetyt kokoukset, päätöslauselmien arviointi, päätöslauselmat sisältävän tietokannan laadinnan vaihe, YK:n paikannimikonferenssien arviointi ja tuleva toiminta.

[WP 27/7](#). **Suomi** (Sirkka Paikkala) raportoi dokumentissa *Plain Language and Geographical Names* opetus- ja kulttuuriministeriön asettaman työryhmän laatimasta *Hyvän virkakielen toimintaohjelmasta* ja sen paikannimistön huoltoa koskevista ehdotuksista, joihin sisältyy myös YK:n suosituksiin kuuluva kansallinen päätösvaltainen nimiasiantuntijaelin ja sen edellyttämä paikannimilaki.

[WP 30/7](#). **Burkina Faso** raportoi maansa paikannimien normalisoinnista.

[WP 31/7](#). Raportissa esitetään kootusti, mitkä UNGEGNin ja YK:n paikannimikonferenssien dokumentit ovat saatavilla UNGEGNin verkkosivuilla, ja pyydetään jäsenmaiden edustajien apua puuttuvien dokumenttien löytämiseksi.

[WP 41/7](#). **Algeria** raportoi Algerian nimistöntutkimusseuran perustamisesta ja valituista toimihenkilöistä.

[WP 42/7](#). Dokumentissa esitetään uuden maantieteellis-kielellisen jaoston perustamista Pohjois-Afrikkaan. Jaostoon ehdotettuja maita olisivat Algeria, Egypti, Libya, Mali, Marokko Mauritania, Niger, Sudan, Tšad ja Tunisia.

[WP 46/7](#). **Norja** raportoi Norjan paikannimilain soveltamisen puutteista saamenkielisissä paikannimissä ja tienviitoissa.

[WP 47/7](#). Toiminnan arviointia ja päätöslauselmien toteuttamista arvioiva työryhmä raportoi kyselyjen tuloksista, joilla on kartoitettu paikannimikonferenssien eri toimintatapojen hyödyllisyyttä ja konferenssien logistiikkaa sekä esitti tuloksiin perustuvia parannusehdotuksia.

[WP 50/7](#). **Etelä-Korea** raportoi paikannimistönhuollon järjestämisestä maassaan esittelemällä Etelä-Korean paikannimilain ja paikannimien standardointia koskevan ohjeiston pääpiirteet.

[WP 55/7](#). Työryhmän puheenjohtaja esitti raportin YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmien toteuttamisesta. Raportissa kiinnitettiin erityistä huomiota 8. konferenssin jälkeisiin dokumentteihin, joissa toiminta liittyy nimenomaan päätöslauselmien toteuttamiseen.

[WP 71/7](#). **Tunisian** edustaja raportoi Tunisian paikannimien standardoinnissa saavutetuista tuloksista, joihin kuuluivat mm. kansallisen paikannimikomitean perustaminen, kansallisen paikkatietoinfrastruktuurin kehittäminen ja paikkatieto-tietokannan perustaminen sekä osallistuminen kansallisiin ja kansainvälisiin konferensseihin.

Paikannimikoulutus (*Training Courses in Toponymy*)

[WP 33/8](#). Puheenjohtaja (Ferjan Ormeling, Hollanti) esitti raportin työryhmän toiminnasta vuosilta 2012–2014. Siihen kuului mm. kaksi koulutustilaisuutta, jotka pidettiin Yoguakartassa Indonesiassa (2012) ja Antananarivossa Madagaskarissa (2013). Indonesiassa koulutettiin paikannimien keruuseen alueellisesti, Madagaskarissa

kurssi oli tarkoitettu henkilöille, jotka ottavat huolehtiakseen paikannimikoulutuksesta omissa maissaan. Lisäksi työryhmä kehittää parhaillaan verkkokurssia ja edistyneemmille opiskelijoille tarkoitettua käsikirjaa, jonka alustava sisältö esitetään raportissa.

[WP40/8](#). Algeria raportoi Algerian sosiaalisen ja kulttuurintutkimuksen kansallisen keskuksen ja UNGEGNin paikannimikoulutustyöryhmän tulevasta yhteiskurssista syyskuussa 2014. Raportissa kerrotaan kurssin ja näyttelyiden teemat sekä luennoitsijoiden nimet ja aiheet.

[WP 53/8](#). Etelä-Korea raportoi *The Korea Hydrographic and Oceanographic Administrationin (KHOA)* toiminnasta merten nimien standardoinnissa ja tiedon jakamisesta merellisten kohteiden nimissä. Näihin kuuluu mm. kahdeksan erilaista GEBCO World Map -pohjaista karttaa koreaksi ja englanniksi, webbipohjainen peli sekä näyttely merialueiden paikannimistä. Raportissa esitellään aiheesta vuosina 2012 ja 2013 pidetyt symposiumit esitelmineen sekä mm. 9. kansainvälinen symposiumi v. 2014.

[WP 67/8](#). *Pan American Institute of Geography and Historyn (PAIGH)* paikannimityöryhmän puheenjohtaja Roger L. Payne raportoi mm. PAIGHin Panamassa v. 2013 järjestämästä kurssista (*Instituto Geográfico Nacional Tommy Guardia*). PAIGHin kartografisen komission paikannimityöryhmän pääprojektina on kehittää ajantasainen verkkokurssi paikannimien käytöstä.

Paikannimitietokannat ja nimiluettelot (*Toponymic Data Files and Gazetteers*)

[WP 19/9](#). Työryhmän puheenjohtaja Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa) raportoi työryhmän toiminnasta YK:n kymmenennen paikannimen standardointikonferenssin (2012) jälkeen. Kolmen standardointielimen (ISO, OGC, Unicode) liitännäisjäsenenä työryhmä on kommentoinut niiden useita standardiluonnoksia. Työryhmä pyrkii UNGEGNin osana aktiiviseen yhteistyöhön YK:n uuden paikkatietoalan asiantuntijakomitean UN-GGIM:n kanssa. Työryhmä on edistänyt, tukenut ja avustanut globaaleja ja alueellisia paikannimitietokanta- ja tietopalveluhankkeita. Niihin kuuluvat YK:n paikannimitietokanta ja vastaava [tietopalvelu](#), UNECAN Afrikan paikannimien *GeoNyms*-tietokanta ja Eurogeographicsin *European Location Framework (E.L.F.)*. Työryhmä on osallistunut useiden paikannimikurssien ja -työpajojen järjestämiseen sekä perustanut [internet-keskustelufoorumin](#), jossa käsitellään kolmea ajankohtaista aihepiiriä: 1) paikkatiedon ja paikannimien keruun joukkoistaminen (volunteered geographic information (VGI)/crowd-sourcing), 2) *gazetteer*-termin uudet määritelmät ja merkityssisällöt sekä Suomen ja Tunisian edustajien moderoinnissa foorumi 3) globaalin paikkaluokituksen kehittämisen haasteet ja mahdollisuudet. Työryhmän [verkkosivut](#) ovat jatkuvassa ylläpidossa.

[WP 1/9](#). **Japani** raportoi maan paikkatietoviraston digitalisointihankkeista. *Digital Japan Basic Map* -hanke kattaa eri mittakaavaiset digitaaliset kartta-aineistot, ortoilmakuvat sekä paikannimiaineistot. Paikannimiaineistoa käytetään myös viraston [internet-karttapalvelun](#) paikkahauissa.

[WP 2/9](#). **Espanja** raportoi hallinnollisista toimista, joilla pyritään mm. päällekkäisyyksien välttämiseen niin paikkatietoalan hallinnossa kuin paikkatieto- ja paikannimiaineistojen keruussa, ylläpidossa ja jakelussa.

[WP 5/9](#). **Iran** raportoi maan kansallisesta paikannimitietokannasta ja vastaavasta [tietopalvelusta](#). Tietokanta käsittää noin 200 000 nimetyn paikan ja paikannimen tiedot.

[WP 7/9](#). **Egypti** raportoi maan kansallisen paikannimitietokannan ja -tietopalvelun kehittämisestä.

[WP 12/9](#). **Itävalta** raportoi Styrian maakunnan (province) hallinnollisten uudistusten (esim. kuntien määrä väheni 542:sta 288:aan) myötä syntyneistä hallintoalueiden nimeämisiongelmissä ja niiden ratkaisuperiaatteista.

[WP 15/9](#). **Itävalta** raportoi Tirolin Wipptalin alueen nimistökeruuhankkeesta, jossa kerättyjä nimiä myös analysoitiin kielelliseltä, historialliselta ja maantieteelliseltä kannalta.

[WP 16/9](#). **Itävalta** raportoi Tirolin alueen paikannimien keruun joukkoistamishankkeesta. Aineiston keruussa ja käsittelyssä käytetään apuna WebGIS-selainsovellusta ja kerätyn nimitiedon jatkokäsittelystä ja standardoinnista vastaa tehtävään valittu joukko nimistöasiatuntijoita. Nimitiedot voi välittää projektille myös perinteisesti merkitsemällä nimet pyynnöstä toimitettaville keruukartoille. Tällöin kartat skannataan ja georeferoidaan käyttäen samaa WebGIS-sovellusta kuin internetpohjaisessa tiedonkeruussa.

[WP 20/9](#). Tietokantatyöryhmän jäsenet Australiasta, Latviasta, Ruotsista, Saksasta, Suomesta, Tunisiasta ja Yhdistyneestä kuningaskunnasta raportoivat perustamastaan ja yhdessä moderoimastaan [internet-keskustelufoorumista](#), jossa työryhmän jäsenet voivat keskustella kolmesta ajankohtaisesta aiheesta: 1) paikkatiedon ja paikannimien keruun joukkoistaminen, 2) *gazetteer*-termin uudet määritelmät ja merkityssisällöt ja 3) globaalin paikkaluokituksen (nimetyt paikat) kehittämisen haasteet ja mahdollisuudet.

[WP 21/9](#). **Saksa** raportoi kansallisen karttalaitoksensa (*Federal Agency for Cartography and Geodesy, BKG*) paikkatieto-, paikannimi- ja kartta-aineistojensa vapauttamisesta maksuttomaan käyttöön. Asiasta säädettiin liittovaltiotasoinen laki maaliskuussa 2013.

[WP 22/9](#). Euroopan kansallisten karttalaitosten yhteistyöjärjestön Eurogeographicsin edustaja raportoi yhteiseurooppalaisen *EuroGeoNames*-paikannimitietopalvelun (EGN) integroimisesta osaksi laajempaa *European Location Framework -hanketta* ([E.L.F.](#)) ja sen kehitteillä olevaa GeoLocator-palvelua. Paikannimipalvelu tarjoaa karttalaitosten auktoritatiiviset paikannimiaineistot yleiseen käyttöön yhtenäisen tietopalvelurajapinnan kautta.

[WP 45/9](#). **Algeria** raportoi kansallisen paikannimitietokannan perustamisesta. Tiedot digitoidaan 1:25 000–1:1 milj. -mittakaavaisilta kartoilta. Tiedonkeruu on vielä kesken; maaliskuussa 2014 tietokannassa oli tiedot noin 200 000 nimetystä paikasta ja paikannimestä.

[WP 48/9](#). **Etelä-Korea** raportoi kansallisen karttalaitoksensa paikannimitietokannan kehittämisestä. Vuonna 2011 perustetussa tietokannassa on noin 1,5 miljoonan nimetyn paikan ja paikannimen tiedot ja sen tietosisältöä on laajennettu maan paikkojen englanninkielisillä eksonyymeillä. Karttalaitos ylläpitää myös tietokantaa ja [tietopalvelua](#) YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmista.

[WP 49/9](#). **Etelä-Korea** raportoi maan hallinnon laajasta alueellistamishankkeesta (kaksi kolmesta valtion virastosta muuttaa) sekä siihen liittyvästä kokonaan uuden hallintokaupungin (*Multifunctional Administrative City, MAC*) perustamisesta. Raportti keskittyy uuden kaupungin nimeämisprosessiin, jonka tuloksena kaupunki sai nimen *Sejong* Koreaa 1400-luvulla hallinneen kuninkaan mukaan.

[WP 54/9](#). **Etelä-Korean** raportista käy ilmi, että maa on ollut erittäin aktiivinen sekä kansallisten että kansainvälisten merialueiden ja merenalaisten kohteiden nimien keruussa, standardoinnissa ja rekisteröinnissä, uusien nimiehdotusten tekemisessä sekä merialueiden nimistä tiedottamisessa niin verkossa kuin perinteisinä julkaisuinakin.

[WP 56/9](#). UNGEGNin edellisen puheenjohtajan **Helen Kerfootin (Kanada)** raportti UNGEGNin paikannimitietokannasta (*UNGEGN World Geographical Names Database*) ja siihen perustuvasta [YK:n paikannimitietopalvelusta](#). Tietokanta ja nimitietopalvelu käsittävät YK:n jäsenvaltiot (sijainti sekä nimet kunkin maan omilla ja YK:n kuudella kielellä), pääkaupungit ja yli 100 000 asukkaan kaupungit. Osa maista (mm. Suomi) on toimitanut palvelua varten myös omankielisten nimien paikallista ääntämistä esittelevät äänitiedostot.

[WP 73/9](#). **Puola** raportoi maan virallisen paikannimiluettelon uuden laitoksen (2013) valmistumisesta. Edellinen laitos on 1980-luvun alusta. Luettelo käsittää yli 100 000 kaupungin, taajaman, kylän tai niiden osan nimeä.

[WP 79/9](#). **Chilen** raportti esittelee uudet viralliset menettelyohjeet Chilen paikannimien esittämisestä kartoissa ja muissa julkaisuissa.

Paikannimiterminologia (Terminology)

[WP 44/10](#). Työryhmän puheenjohtaja Staffan Nyström (Ruotsi) esitti raportin työryhmän toiminnasta: UNGEGNin verkkosivulla on YK:n v. 2002 hyväksytty paikannimitermistö (Glossary) sekä siihen myöhemmin tehdyt lisäykset, jotka viedään verkkotietokantaan. Työryhmä on pitänyt vuosina 2012–2013 kaksi kokousta, joista toisen eksynyymityöryhmän kanssa (termien *eksonyymi* ja *endonyymi* määrittelemineen). Työryhmä on ollut yhteistyössä myös ICOSin termityöryhmän kanssa (mm. termeistä *hodonym/odonym*, *hydronym* ja *oronym*). Esillä mahdollisiksi UNGEGNin termitietokantaan lisättäviksi termeiksi ovat olleet myös *settlement name* 'asutusnimi' (päätetty lisätä) sekä *dual names*, *dual naming*, *multiple names* ja *multiple naming*.

[WP 38/10](#). **Puola** esitti yksityiskohtaisen analyysin UNGEGNin termijulkaisusta *Glossary of Terminology used in the Standardization of Geographical Names* ja päätyi siihen, että sen englanninkielinen alkuperäisversio vaa-

tii huolellista uudistamista ja korjaamista, sillä sen puutteet haittaavat sen käyttöä. Raportissa esitetään periaatteellisia ohjeita termistön uudistamiseksi. Termistön systematisointi edesauttaisi myös termistön kääntämistä eri kielille.

Latinaistamisjärjestelmät (*Romanization systems*)

[WP 8/11](#). Työryhmän puheenjohtaja Peeter Päll (Viro) raportoi työryhmän kokouksista, verkkosivusta (joka sisältää 30 YK:ssa kansainväliseksi hyväksyttyä latinaistusta) ja yhteistyöstä muiden UNGEGNin työryhmien kanssa. Kesäkuussa 2013 pidettiin Pariisissa kokous ISO:n (*International Organization for Standardization*) uudelleen perustetun työryhmän kanssa aiheena ISO TC46 / WG3 -kirjoitusjärjestelmien konversio ja UNGEGNin ja ISO:n yhteistyö. Ymmärrystä sai muun muassa ajatus, että ISO keskittyisi vastedes enemmän informaation kannalta hyödylliseen translitterointiin (erityisesti kirjastoja ajatellen) ja luopuisi ns. yksinkertaistetuista konversioista, joiden pitäisi kuulua UNGEGNin työryhmän toiminnan piiriin.

Puheenjohtaja raportoi YK:ssa hyväksytyistä latinaistusjärjestelmistä seuraavaa:

arabia. Vuonna 2014 on suunnitteilla pitää Algeriassa paikannimien standardoinnista alueellinen kokous, jossa käsitellään myös arabiankielisten paikannimien latinaistamista.

bulgaria. Bulgaria on raportoinut, että uusi YK:ssa 2012 hyväksytty latinaistus on Bulgariassa laajasti käytössä. Latinaistusta käytetään kaikissa kartografisissa tuotteissa, kartoissa, kartastoissa ja paikannimiluetteloissa. Vuonna 2014 valmistuvassa Bulgarian paikannimirekisterissä yksi paikannimiin liittyvä tieto on niiden latinaitettu muoto, joka noudattaa kansainväliseksi hyväksyttyä latinaistusta.

khmer. Kambodžassa on valmisteilla khmerin latinaistus, joka on tarkoitus tuoda hyväksyttäväksi seuraavaan YK:n kokoukseen vuonna 2017. Nykyään khmerissä käytössä oleva järjestelmä on nähtävillä UNGEGNin [latinaistustyöryhmän verkkosivulla](#).

persia. Iranissa on hallinnolliselta taholta annettu määräys käyttää YK:ssa 2012 hyväksyttyä latinaistusta. Esimerkiksi Iranin tilastokeskus ja Housing Foundation of Islamic Revolution ovat alkaneet käyttää järjestelmää. Ks. myös [WP 4/11](#).

ukraina. Ukraina on raportoinut YK:ssa 2012 hyväksytyyn latinaistuksen olevan Ukrainassa laajalti käytössä. Uusi luonnos paikannimiohjeistoksi (*toponymic guidelines*) sisältää nimien virallisen latinaistuksen, samoin Krimin, Karpaattien ja Kiovan alueita koskevat kartat.

valkovenäjä. Valkovenäjä on raportoinut ottavansa valkovenäjän uuden latinaistuksen käyttöön jääkiekon maailmanmestaruuskisoihin valmistauduttaessa: uusia nimikielipiä, joissa käytetään uutta latinaistusta, on asennettu kaduille ja metroasemille. Järjestelmää käytetään myös Valko-Venäjän karttatuotteissa.

Muut kuin YK:ssa hyväksytyt kirjoitusjärjestelmät:

armenia. Armenia on raportoinut, että Armenian hallituksen ohje 3.3.2011 Armenian paikannimien kirjoittamisessa englannin ja venäjän kielissä on edelleen voimassa. Ohje ei sisällä tarkkoja latinaistussääntöjä vaan annetut esimerkit noudattavat yksinkertaistettua järjestelmää ilman lisämerkkejä. Luonnos latinaistusjärjestelmäksi on kuitenkin tehty, mutta sen statusta ei ole määritelty.

georgia. YK:n vuoden 2012 konferenssissa raportoitiin, että Georgia on palannut käyttämään apostrofeja kansallisessa latinaistuksessaan. Käytössä kuitenkin näyttää olevan yksinkertaistettu systeemi, josta ne puuttuvat.

Maiden nimet (*Country Names*)

[WP 61/12](#). Maiden nimien työryhmän puheenjohtajan Leo Dillonin (USA) raportissa esiteltiin maiden nimissä vuoden 2012 eli 10. konferenssin jälkeen tapahtuneet keskeisimmät muutokset:

Bulgaria: muutettu Bulgarian omat kansalliset viralliset nimet YK:n 10. paikannimikonferenssissa hyväksytyyn latinaistuksen mukaiseksi (= *Bulgaria*; *Republika Bulgaria*).

Kap Verde: Lyhyt ja pitkä nimi muutettu kaikissa YK:n virallisissa kielissä muotoon *Cabo Verde*.

Iran: muutettu Iranin kansalliset viralliset nimet YK:n 10. paikannimikonferenssissa hyväksytyyn persian latinaistuksen mukaisiksi (= *Irān*; *Jomhuri-ye Eslāmi-ye Irān*).

Papua-Uusi-Guinea: muutettu Papua-Uuden-Guinean pitkäksi viralliseksi nimeksi kaikissa YK:n virallisissa kielissä 'Papua-Uuden-Guinean itsenäinen valtio' (engl. *Independent State of Papua New Guinea*).

Somalia: muutettu nimi Somalian tasavalta kaikissa YK:n virallisissa kielissä nimeksi 'Somalian liittotasavalta' [engl. *Somali Republic (the) > Federal Republic of Somalia (the)*].

[WP 60/12](#). Dokumentti (koonnut työryhmän pj. Leo Dillon) sisältää UNGEGNin luettelon maiden nimistä (*UNGEGN List of Country Names*).

Julkisuus ja varainhankinta (*Publicity and Funding*)

[WP 25/13](#). Työryhmän puheenjohtaja Peder Gammeltoft (Tanska) raportoi työryhmän kokouksista ja tuloksista lehdistötiedotteiden, mediapaketin, UNGEGNin Information Bulletinin, UNGEGNin verkkosivun ja UNGEGNin toimintaa koskevan Wikipedia-informaation (englanniksi, saksaksi ja venäjäksi) tuottamisesta sekä paikannimikurssien (Madagaskar, Burkina Faso) avustamisesta.

[WP 35/13](#). **Kanadan** Québecin paikannimikomission edustaja esitti, että YK:n ensimmäisen paikannimikonferenssin (4.–22.9.1967) 50-vuotisjuhlaa juhlitettaisiin järjestämällä Kansainvälinen tai Maailman Paikannimipäivä ("an International, or World, Geographical Names Day"). Sen tavoitteena olisi informoida hallintoviranomaisia, akateemisia ja tutkimusinstituutioita sekä yleisöä YK:n paikannimistöhuoltoa koskevasta työstä ja sen merkityksestä. Jos päivän järjestäminen ei toteutuisi, komissio ehdotti, että YK:n 11. paikannimikonferenssi hyväksyisi päätöslauselman, että paikannimiviranomaiset järjestäisivät sellaisen päivän joka vuosi oman toimivaltansa puitteissa. Raportissa todetaan, että jopa viranomaisilla on liian vähän tietoa paikannimien standardoinnista ja vain harvat akateemiset instituutiot järjestävät paikannimikursseja. Luotettavan paikannimitiedon tarve kasvaa kuitenkin koko ajan.

Raportissa ehdotetaan, että Paikannimipäivään tuotettaisiin sisältöä järjestämällä sarja erilaisia tapahtumia, jotka liittyisivät läheisesti tapahtumaan ja kiinnittäisivät huomiota paikannimistöhuollon merkitykseen ja sen yksilöille ja yhteisöille tuottamiin hyötyihin. Esimerkkeinä mainittiin muistonimen paljastaminen, paikannimiauktoriteettien tärkeimpien edellisvuotisten saavutusten esiintuominen tai kulttuuriperintöön kuuluvien paikannimien julkistettu suojeleminen, jokin paikannimistöä juhlistava tapahtuma, paikannimijulkaisun tai verkkosivun julkistaminen, ilmoitus paikannimikurssin järjestämisestä tms.

Eksonyymit (*Exonyms*)

[WP 13/14](#). Työryhmän puheenjohtaja Peter Jordan (Itävalta) raportoi työryhmän kokouksista (vuodesta 2002 yht. 14), keskeisimmistä käsiteltävistä termikysymyksistä (eksonyymi/endonyymi-jako, kokoava termi kansainvälisten vesialueiden nimiä varten) ja niistä esitetyistä näkemyksistä, julkaisuista sekä työryhmän tulevista tehtävistä ja kokouksista.

[WP 11/14](#). Puheenjohtaja Peter Jordan raportoi työryhmän kokouksesta, joka pidettiin Korfulla 23.–25.5. 2013. Kokouksessa käsiteltiin eksonyymien ja endonyymien jakoa, termien mahdollista uudelleen määrittelyä sekä eksonyymien dokumentointia ja käyttöä. Kokouksessa pidetyt 17 esitelmää on julkaistu sarjan *Name & Place* 3. osana (nimi ja tilausosoite raportissa). Suomesta julkaisuun sisältyy Sirkka Paikkalan esitelmä *Finnish exonyms: A pragmatic approach to defining exonym and endonym*.

[WP 26/14](#). **Suomi** (Sirkka Paikkala) raportoi suomenkielisestä eksonyymijulkaisusta *Pariisista Papukaijannokkaan - suomenkieliset ulkomaiden paikannimet ja niiden vieraskieliset vastineet*. Kyseessä on painettu kirja, joka on tarkoitus julkaista myöhemmin Kotimaisten kielten keskuksen verkkosivulla.

[WP 64/14](#). **Puola** raportoi uudesta puolankielisestä eksonyymijulkaisusta. Kyseessä on vuosina 1994–1996 laaditun luettelon päivitetty laitos. Julkaisu on nähtävissä [verkkojulkaisuna](#) Puolan ulkomaisia paikannimiä käsittelevän paikannimikomitean sivulla on-line-verkkoversiona.

Ääntäminen (*Pronunciation*)

[WP 10/15](#). **Kiina** raportoi Kiinan paikannimien ääntämystä koskevasta nykytutkimuksesta. Kiinan paikannimien ääntämiseen vaikuttavat syyt ovat monimutkaiset ja paikannimien ääntämiseen sisältyy historiallisia ja kulttuurisia arvoja, joita myös suojellaan kulttuurisen perinnön säilyttämiseksi. Raportissa esitellään Pekingin ääntämykseen perustuvan yleisen puhekielen (standardikiina, mandariinikiina) eroja joihinkin alueellisiin piirteisiin verrattuna sekä asiaan liittyviä julkaisuja.

Paikannimet ja kulttuurinen perintö (*Geographical Names as Cultural Heritage*)

[WP 17/16](#). **Itävallan** maanmittauslaitos esitteli vuosina 1817–1861 toimineen, Itävallan keisari Frans I:n perustaman maanmittauslaitoksen aineiston digitointiprojektia. Digitointi kattaa 54 000 alkuperäistä historiallista karttaa nyky-Itävallan alueelta. Se tarjoaa laajat mahdollisuudet aineiston yhdistämiseen muihin tietokantoihin ja historiallisen aineiston tulkintaan paikannimet mukaan lukien. Aineisto on tulossa kaikkien saataville.

[WP 57/16](#). Hollantia ja saksaa puhuvan jaoston edustaja (Nordfriisk instituut, **Saksa**) esitteli Pohjois-Friisinmaan kartan ”Nordfriislon – Nordfrisland – Nordfriesland” 1:125 000, joka sisältää 500 friisinmaalaista paikannimeä ja joukon tanskalaisia nimiä Saksan alkuperäisen tanskalaisasutuksen alueelta. Karttaan sisältyy kolmikielinen hakemisto, jossa nimet esitetään saksaksi, friisiksi ja tanskaksi, sekä artikkeli friisinmaalaisista paikannimistä. Asiasta on [lisäinformaatiota](#) instituutin sivuilla.

[WP68/16](#). **Norja** raportoi Norjan paikannimien virallisten ja yksityisten kirjoitusasujen aiheuttamasta konfliktista. Norjassa paikannimilaki määrittää paikannimien kirjoitusasuun sovellettavat ohjeet. Kiistaa on syntynyt paikannimistä ja paikannimiin perustuvista talonnimistä, joihin perustuvat sukunimet kirjoitetaan edelleen vanhentuneiden, tavallisesti tanskan kielen mukaisten oikeinkirjoitusohjeiden mukaan ja jotka siten poikkeavat virallisessa käytössä olevien tilannimien nykyohjeiden mukaisista kirjoitusasuista (esim. tilannimi *Vik* ja sukunimi *Wiig*). Vaikka Norjan paikannimilaki sallii tilanomistajien näkökannan huomioonottamisen tiettyyn rajaan asti, omistajat saattavat varsinkin kaupallisista syistä käyttää kohteesta mitä nimeä tai kirjoitusasua tahansa. Raportin mukaan paikannimet ovat kansallista omaisuutta, jota tulisi kohdella kuten muutakin kansallista perintöä, standardoida samojen kansallisten ohjeiden mukaan ja käyttää johdonmukaisesti kaikissa julkisissa yhteyksissä.

Paikannimiohjeistot

[WP 14/17](#). Paikannimiohjeistojen väistyvä koordinaattori Hubert Bergmann (Itävalta) esitti yhteenvedon kansainvälisten paikannimiohjeistojen (*Toponymic guidelines for map and other editors for international use*) laatimisen tilanteesta: 10. paikannimikonferenssissa (2012) uuden ohjeiston esitteli Etelä-Korea; Ukraina oli esitellyt oman ensimmäisen versionsa 2011. Aiemman ohjeistonsa päivityksen esittelivät Hollanti, Itävalta, Suomi, Tanska, Unkari ja Viro. UNGEGNin verkkosivulla on linkit [verkossa oleviin ohjeistoihin](#).

[WP 23/17](#). **Norja** esitteli uuden päivityksensä omasta ohjeistostaan.

[WP28/17](#). **Suomi** esitteli uuden päivityksensä omasta ohjeistostaan (laatineet Kotimaisten kielten keskus ja Maanmittauslaitos).

[WP78/17](#). **Madagaskar** raportoi ohjeiston laatimisen aloittamisesta.

Paikannimiohjeistojen uudeksi koordinaattoriksi valittiin Gerhard Rampl (Itävalta).

Muut paikannimiasiat

[WP 39/18](#). [Kalvot](#). **Brasilia** raportoi Brasilian paikannimistön standardoinnin haasteista ja saavutuksista.

[WP 43/18](#). Pohjoismaiden jaoston edustaja (Botolv Helleland, Norja) raportoi paikannimistön tutkimuksen tilasta ja suuntauksista **Pohjoismaissa** (Suomen osalta asiaa kartoittivat Kotimaisten kielten keskukselta Leila Mattfolk ja Sirkka Paikkala) ja esitti huolensa osaavan työvoiman saamisesta paikannimistön huoltoon tulevaisuudessa.

[WP 51/18](#). **Etelä-Korea** raportoi kansainvälisestä merten nimiä koskevasta seminaarista, joka pidettiin 2013 Istanbulissa. Raportti sisältää sessioiden aiheet ja pidettyjen esitelmien otsikot.

Kutsutut esitelmät

Kokouksen yhteydessä kuultiin kuusi kutsuttua esitelmää, joista neljä YK:n edustajilta:

[The Power of Location: Trends in Geographic Information Systems](#) — Carmelle J. Terborgh, The Environmental Systems Research Institute (ESRI). Paikkatieto-ohjelmistoalan erään markkinajohtajan katsaus paikkatietotekniikan uusiin mahdollisuuksiin. Globaalisti ja paikallisesti usein puutteellisten paikannimitietojen haittoina mainittiin mm. hallinnolle aiheutuvat vaikeudet, taloudelliset menetykset, väestölaskentojen hankaloituminen sekä usein ihmishenkien menetyksiin johtavat viestintäongelmat katastrofi- ja hätäavun järjestämisessä.

[Renewing the system for collecting and storing place names in Norway](#) — Kjetil Ringen, Norwegian Mapping Authority. **Norjan** kansallisen karttalaitoksen (Kartverket) paikannimitoimintojen ja virallisen, lakiin perustuvan paikannimirekisterin esittely.

[Geospatial Information for United Nations Operations](#) — Kyoung-Soo Eom, United Nations, Cartographic Section. YK:n edustajan esitys paikkatietojen, karttojen ja paikannimien merkityksestä YK:n omassa toiminnassa.

[Geographical Names its Relevance and place Within the UN-GGIM Framework](#) — Greg Scott, United Nations, Statistics Division. Laaja esitys YK:n uuden globaalien paikkatietojohtamisen asiantuntijaelimen toimintatavoitteista sekä niiden suhteesta UNGEGNin vastaaviin.

[Integrating Geospatial and Statistical Information](#) — Amor Laaribi, United Nations Statistics Division. Katsaus paikkatietotekniikan tuomiin uusiin mahdollisuuksiin YK:n tilastotoimessa.

[Terminology at the United Nations](#) — Yunqi Jia, United Nations Terminology and Reference Section. YK:n termityön sekä dokumenttituotannon ja -hallinnan esittely.

Oheistapahtumat ja työpajat

[Oheistapahtumia ja työpajoja](#) pidettiin 17. Näistä viisi oli jaostojen kokouksia, mukaan lukien Pohjoismaiden jaoston kokous, johon Suomen edustajat (3) osallistuivat. Suomen edustajat osallistuivat työryhmien kokouksiin seuraavasti: eksonyymityöryhmän, latinaistamisjärjestelmien työryhmän, maiden nimien työryhmän ja ääntämistyöryhmän kokoukseen Leila Mattfolk ja Sirkka Paikkala, paikannimien kulttuurisen perinnön työryhmän kokoukseen Leila Mattfolk, Sirkka Paikkala ja Teemu Leskinen, paikannimitietokantojen ja nimiluetteloiden työryhmän kokoukseen Teemu Leskinen.

Valmistautuminen YK:n 11. paikannimien standardointikonferenssiin

[GEGN/28/3](#). YK:n 11. paikannimien standardointikonferenssi on tarkoitus järjestää YK:n päämajassa New Yorkissa vuonna 2017.

Valmistautuminen UNGEGNin 29. kokoukseen

[GEGN 28/L1](#). UNGEGNin 29. kokous on tarkoitus järjestää Thaimaan Bangkokissa 25.–29.4.2016. Päätettiin, että UNGEGNin sääntöjen kohta XII korvataan otsikolla *“Privacy and publicity of meetings”* ja kohdan sääntö 37 tekstillä *“The meetings of the Group of Experts and meetings of its working groups shall be held in public, unless it decides otherwise”*. Samalla päätettiin, että Bangkokin kokous välitetään verkossa maailmanlaajuisesti webcasting-lähetyksenä.

Pohjoismaiden jaoston kokous

UNGEENin Pohjoismaiden jaosto (Norden Division) piti oman kokouksensa UNGEGNin kokouksen lounastauolla 29.4.2014. Kokoukseen osallistuivat kaikki 11 pohjoismaista UNGEGN-edustajaa sekä vierailijoina Peeter Päll Virossa ja Michel Simeu Kamdem Kamerunista.

Jaoston [kotisivuja](#) ylläpitävä puheenjohtaja Peder Gammeltoft (Tanska) pyysi jäseniä toimittamaan mahdollisia täydennyksiä ja korjauksia. Suomi on toimittanut Tanskaan kaikkien jaoston kokousten pöytäkirjat omalta puheenjohtajakaudeltaan 2002–2007 ja ne ovat nähtävillä jaoston kotisivuilla.

EU:n INSPIRE-direktiivin mukaisten paikannimipalveluiden implementointi etenee aikataulussa kunkin maan omien suunnitelmien mukaan.

Jaoston seuraava kokous pyritään järjestämään Norjan Kaarasjoella (Kárásjohka/Karasjok) syksyllä 2015. Kokouksen yhteyteen kaavailtiin miniseminaaria, jonka eräänä aiheena olisi Pohjoismaiden karttalaitosten avoimet, erityisesti saamenkieliset paikannimiaineistot sekä niiden hyödyntämismahdollisuudet.

18.2.2015